



**МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1419  
29 July 2009

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1419-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве  
в пятницу, 11 августа 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС  
затем : г-н ФАЛЛЬ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся первоначального,  
второго и третьего периодических докладов Словакии (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся третьего и четвертого  
периодических докладов Чешской Республики

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся четвертого  
периодического доклада Непала

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся первоначального, второго и третьего периодических докладов Словакии (CERD/C/57/Misc.20/Rev.2, документ, распространявшийся в зале заседания только на английском языке) (продолжение)

Новый пункт 9

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитет поручил г-ну Дьякону представить для утверждения текст нового пункта 9, объединяющего изначальные пункты 9 и 10, по которым Комитет достиг консенсуса в ходе их первоначального рассмотрения.
2. Г-н ДЬЯКОНУ представляет новый текст на английском языке, в котором Комитет выражает свою обеспокоенность положениями об условиях расселения представителей меньшинства рома, особенно решениями двух муниципалитетов, запрещающих рома селиться на их территориях, а также продолжительностью процедуры, позволяющей отменить эти решения. Комитет будет рекомендовать государству-участнику пересмотреть законодательство о порядке выдачи разрешений на проживание на местном уровне, оперативно и тщательно расследовать инциденты, связанные с дискриминацией в доступе к жилью, и ускорить решение таких вопросов. Комитет предлагает государству-участнику проанализировать тенденции, приводящие к расовой сегрегации, и изложить свои выводы в последующих докладах.
3. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) соглашается с новым текстом, представленным г-ном Дьякону.
4. Новый пункт 9 принимается.

Пункт 12

5. Г-н ПИЛЛАИ предлагает исключить второе предложение.
6. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

7. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что второе предложение может создать впечатление о том, что низкий процент охвата детей рома школьным обучением в основном объясняется тем фактом, что их родители не отдают себе отчет о важности школьного обучения, тогда как, несомненно, здесь речь идет прежде всего о тяжелом экономическом положении рома, не позволяющим им регулярно отправлять своих детей в школу.
8. Г-жа ЦЗОУ также не считает, что родители детей рома не знают о важности образования, как это видно из нынешнего текста, но полагает, что дети рома скорее отказываются ходить в школу по причине дискриминации, которой они там подвергаются,

и что родители их не заставляют это делать, поскольку знают, что в будущем школьное образование для поиска работы им не понадобится ввиду социальной дискриминации в отношении рома.

9. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС полагает, что Комитету не следует особо подчеркивать необходимость повышения осведомленности родителей рома в вопросах важности образования, однако он мог бы сформулировать рекомендацию, вновь подчеркивающую важность непрерывного школьного обучения детей рома.

10. Г-н де ГУТТ отмечает, что решением, которое удовлетворило бы требованиям г-жи Цзоу и г-на Валенсии Родригеса, могло бы стать простое изменение порядка слов во втором предложении: Комитет мог бы сначала рекомендовать государству-участнику продолжить свои усилия по разработке и совершенствованию стратегий, направленных на облегчение интеграции детей из числа представителей меньшинств в сферу общего образования, а затем указать на необходимость повышения осведомленности родителей в вопросах важности непрерывного школьного обучения.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет принимает решение, предложенное г-ном де Гуттом, и что г-н Пиллаи займется изменением формулировки текста в свете поступившего предложения.

12. Решение принимается.

#### Пункт 14

13. Г-н РЕШЕТОВ считает неудовлетворительной фразу во второй строке «недостаточная квалификация и низкий уровень образования».

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает взамен этих слов следующую формулировку: «недостаточный уровень образования».

15. Пункт 14 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 15

16. Г-н РЕШЕТОВ считает, что обе части первого предложения являются противоречивыми, поскольку Комитет не может сначала приветствовать принятие Словакией закона, запрещающего дискриминационные объявления о найме на работу, а потом сразу заявлять о своей обеспокоенности отсутствием в этой стране законодательства, напрямую запрещающего дискриминацию в сфере занятости. Комитет мог бы просто предложить государству-участнику усилить и расширить свое законодательство, запрещающее дискриминацию в сфере занятости.

17. Г-н АБУЛ-НАСР не понимает, почему Комитету следует направлять Словакии рекомендации, касающиеся только прав, изложенных в статье 5 Конвенции, в ущерб всем другим правам, и полагает, что было бы предпочтительным предложить правительству Словакии принять все необходимые законодательные меры с целью ликвидации дискриминации во всех социальных областях, перечисленных в статье 5.

18. Г-н ФАЛЛЬ предлагает, в качестве ответа на такую обеспокоенность, облегчить текст, приняв следующую формулировку: «Комитет рекомендует государству-участнику проследить за принятием законодательства, однозначно запрещающего дискриминацию в области занятости, и принять необходимые меры с целью ликвидации любой дискриминации в области занятости».

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, члены Комитета одобряют текст, предложенный г-ном Фаллем, и предлагают г-ну Пиллаи изменить текст соответствующим образом.

20. Решение принимается.

21. Г-жа МАКДУГАЛЛ предлагает, исходя из логических соображений, поменять местами пункты 14 и 15, оба из которых относятся к сфере занятости.

22. Решение принимается.

#### Пункт 17

23. Г-н АБУЛ-НАСР выражает опасение тем, что, предложив правительству Словакии выдавать находящимся на территории страны беженцам удостоверения личности сроком на пять лет, Комитет может создать имеющий обязательную силу прецедент для всех государств-участников, которые принимают у себя беженцев.

24. Г-н ФАЛЛЬ, присоединяясь к г-ну АБУЛ-НАСРУ, считает, что Комитету не следует предписывать государствам-участникам порядок их действий в отношении выдачи удостоверений личности беженцам; он должен ограничиться их поощрением к разработке адекватных мер по приему этих лиц, создавая им удовлетворительные условия.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что конечной целью принимающих государств является обеспечение возможности беженцам добровольно и безопасно возвратиться в страну своего происхождения.

26. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что он не удовлетворен рассматриваемым текстом, в котором он видит вмешательство во внутреннюю политику Словакии, касающуюся приема беженцев на своей территории, и предлагает исключить этот пункт или изменить его формулировку, используя более общие понятия.

27. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-жа МАКДУГАЛЛ, г-н ФАЛЛЬ, г-н АБУЛ-НАСР, г-н ПИЛЛАИ, г-н ДЬЯКОНУ, г-н ШАХИ и г-н РЕШЕТОВ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить этот пункт.

28. Решение принимается.

#### Пункт 18

29. Пункт 18 принимается.

#### Пункты 19-21

30. Пункты 19-21 принимаются.

Пункт 22

31. Г-н БРИДЕ предлагает, чтобы в этом пункте Комитет предложил государству-участнику представить свой четвертый и пятый периодические доклады в одном документе к 2002 году.

32. Г-н де ГУТТ считает, что такое изменение повлечет за собой проблему общего характера. В действительности, Управление Верховного комиссара по правам человека в документе, переданном членам Комитета, указало, что, если все государства будут представлять доклады в сроки, предусмотренные подписанными ими договорами, то комитеты, следящие за их выполнением, будут перегружены. Поэтому важно оставаться реалистами и не слишком настаивать на датах, поскольку, если они будут соблюдаться, это сделает задачу Комитета невыполнимой. Таким образом, нет необходимости напоминать, что следующий доклад Словацкой Республики должен быть представлен в мае 2000 года. В этом пункте вполне достаточно сообщить государству-участнику о том, что Комитет выражает надежду на то, что в его следующем периодическом докладе будет содержаться обновленная информация о состоянии осуществления Конвенции.

33. Г-жа ЦЗОУ, поддерживая точку зрения г-на де ГУТТА, тем не менее, отмечает, что, если не сделать ссылку в этом проекте заключительных замечаний на точную дату представления следующего периодического доклада, то Комитет должен будет сделать то же самое в отношении всех других государств-участников.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить этот пункт таким образом, чтобы указать государству-участнику, что оно должно включить в свой следующий доклад Комитету обновленную информацию.

35. Г-н БРИДЕ выступает в пользу того, чтобы предложить Словакии представить свой следующий доклад, то есть тот, который должен быть готов в мае 2000 года, вместе со своим пятым периодическим докладом, а именно, в 2002 году.

36. Г-н ПИЛЛАИ полагает, что, если будет принято это предложение, то Комитет окажется в таком положении, когда он уже больше не сможет заявлять о том, что государства-участники обязаны представлять свои доклады точно в установленные сроки.

37. Г-н де ГУТТ поддерживает предложение Председателя о том, чтобы плановой датой считалась дата фактического представления доклада государством-участником. Такая практика не противоречит и даже согласуется со статьей 9 Конвенции, в которой не указывается, идет ли речь о письменном докладе или об устном представлении, сопровождаемом обновленным докладом.

38. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает исключить ссылку на дату 28 мая 2000 года и принять этот пункт с такой поправкой.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять пункт 22, исключив из него слова «который должен быть представлен 28 мая 2000 года».

40. Решение принимается.

41. Проект заключительных замечаний, касающихся Словацкой Республики, в целом с внесенными в него устными поправками принимается.

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся Чешской Республики (CERD/C/57/Misc.22/Rev.2, документ, распространявшийся в зале заседания только на английском языке)

Пункт 1

42. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

43. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н РЕШЕТОВ, г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, г-н БОССАЙТ, г-н ФАЛЛЬ и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, принято решение исключить второе предложение из пункта 2.

44. Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 3

45. Пункт 3 с редакционными изменениями принимается.

Пункт 4

46. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает исключить слово «принятие» в первом предложении.

47. Предложение принимается.

48. Г-н де ГУТТ подчеркивает, что этот пункт касается достаточно конкретного вопроса, и поэтому его следует поставить после пункта 6, имеющего более общий характер. Нумерацию остальных пунктов необходимо будет должным образом изменить.

49. Предложение принимается.

50. Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 5-8

51. Пункты 5-8 принимаются.

Пункт 9

52. Г-н РЕШЕТОВ не считает, что слово «эмансипация» в последнем предложении является термином, который подходит к описанию положения рома в государстве-участнике.

53. Г-жа МАКДУГАЛЛ, в поддержку которой выступает г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ, отмечает, что этот термин используется в докладе Чешской Республики и передает идею, которую вряд ли стоит затушевывать. Она предлагает сохранить это слово, заключив его в кавычки.
54. Г-н ДЬЯКОНУ, отмечая, что термин «эмансипация» напоминает об освобождении от рабства в XIX веке, предлагает его заменить выражением «социальная интеграция».
55. Г-н ПИЛЛАИ предлагает в таком случае упомянуть о «социальной и политической интеграции», поскольку интеграция меньшинства рома также должна быть политической.
56. Г-н БОССАЙТ считает, что включение понятия политической интеграции является деликатным вопросом, и предпочитает выражение «социальная интеграция».
57. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он не склонен давать ссылку на интеграцию, поскольку он сомневается в том, что рома хотят такой интеграции, и поэтому он не видит необходимости изменять этот пункт.
58. Г-н де ГУТТ предлагает избежать такой трудности, просто заявив: «особенно мер, нацеленных на ликвидацию их социального отчуждения».
59. Г-н ФАЛЛЬ, отмечая, что пункт 9 охватывает вопросы обеспечения жильем, образования и занятости, то есть социальных дел, считает уместным упоминание социальной интеграции.
60. Г-н ШАХИ полагает, что выражение «ликвидация их социального отчуждения» имеет более определенный смысл, чем фраза «содействие их социальной интеграции», и поэтому ей надо отдать предпочтение.
61. Пункт 9 с внесенными в него устными поправками, предложенными г-ном де Гуттом, принимается.

#### Пункт 10

62. Г-н ФАЛЛЬ предлагает исключить из последнего предложения фразу «когда это уместно», поскольку он считает, что она несколько ослабляет рекомендацию Комитета.
63. Пункт 10 с внесенными в него устными поправками принимается.

#### Пункт 11

64. Г-н РЕШЕТОВ предлагает заменить фразу «открытые проявления расизма» словами «откровенный расизм», фразу «incitement of racial hatred» фразой «incitement to racial hatred» в английском тексте и слово «расформированный» словом «запрещенный».
65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ не имеет возражений против двух последних предложений г-на Решетова. Что касается первого предложения, то он предлагает просто сказать «расизм» без добавления определительного слова.

66. Г-н БОССАЙТ предлагает изменить последнее предложение следующим образом: «ассоциации, члены которых открыто пропагандируют ксенофобию и расизм».
67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что расизм подлежит осуждению независимо от того, пропагандируется ли он открыто или нет.
68. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что за расизм предусматривается наказание, когда он проявляется в открыто совершенных актах.
69. Г-н де ГУТТ полагает, что использование термина «пропаганда», который охватывает понятие неблагоприятных действий, послужит ответом на обеспокоенность г-на Абул-Насра. По его мнению, определительное слово «открытый» может быть исключено.
70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ не отмечает возражений.
71. Г-н ШАХИ предлагает исключить слово «тип» из последнего предложения.
72. Пункт 11 с внесенными в него устными поправками принимается.

#### Пункт 12

73. Г-н РЕШЕТОВ не понимает, на что дается ссылка в последней фразе второго предложения: «многие из которых могут не регистрироваться».
74. Г-н де ГУТТ указывает, что речь идет о ссылке на «незарегистрированные преступления».
75. Г-н РЕШЕТОВ предлагает следующую формулировку: «многие из которых могут даже не регистрироваться».
76. Г-н де ГУТТ спрашивает, надо ли вводить второе предложение сочетанием «тем не менее».
77. Г-н БОССАЙТ предлагает объединить первые два предложения, используя следующую фразу: «Принимая к сведению информацию ..., Комитет озабочен ...».
78. Пункт 12 с внесенными в него устными поправками, предложенными г-ном Решетовым и г-ном Боссайтом, принимается.

#### Пункт 13

79. Г-н РЕШЕТОВ, в интересах обеспечения соответствия с положениями Конвенции, предлагает заменить во втором предложении формулировку «в условиях отсутствия какого-либо вида дискриминации» фразой «в условиях отсутствия какой-либо формы дискриминации».
80. Пункт 13 с внесенными в него устными поправками принимается.
81. Пункты 14-18 принимаются без изменений.



82. Проект заключительных замечаний, касающихся Чешской Республики, принимается.

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся четырнадцатого периодического доклада Непала (CERD/C/57/MISC.23/Rev.1, документ, распространявшийся в зале заседания только на английском языке)

Пункт 1

83. Пункт 1 принимается.

84. Г-н Фалль занимает место Председателя.

Пункт 2

85. Г-н ПИЛЛАИ предлагает упростить вторую часть последнего предложения и дать следующую формулировку: «но сожалеет в связи с отсутствием надлежащей информации в ответ ...».

86. Г-н АБУЛ-НАСР, в поддержку которого выступает г-н ШАХИ, не убежден в необходимости упрекать делегацию за отсутствие ответов на все вопросы, подчас очень многочисленные, заданные членами Комитета.

87. Г-н де ГУТТ полагает, что Комитет мог бы исключить это последнее предложение.

88. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает исключить только вторую часть этого предложения, подчеркивая, что представитель государства-участника все же ответил на некоторые вопросы.

89. Г-н РЕШЕТОВ поддерживает предложение г-жи Джануари-Бардилль, хотя и отмечая, что представитель Непала уклонился от ответов на отдельные вопросы.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, члены Комитета в целом выступают против сохранения второго предложения этого пункта, и предлагает его исключить.

91. Решение принимается.

92. Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 3-5

93. Пункты 3-5 принимаются.

Пункт 6

94. Г-н де ГУТТ предлагает убрать скобки, в которые заключена фраза «(а именно кастовой системы)», поскольку кастовая система является одной из основных проблем Непала.

95. Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 7

96. Г-н ШАХИ подчеркивает необходимость принятия последовательного подхода в ходе подготовки заключительных замечаний, то есть, если Непалу предлагается снять его оговорки по статьям Конвенции, то такое же пожелание должно выражаться в отношении всех государств-участников, сделавших оговорки по статьям Конвенции.

97. Г-н РЕШЕТОВ разделяет мнение г-на Шахи по этому вопросу и добавляет, что, если этот пункт будет сохранен, было бы предпочтительным не ставить его в начало раздела «Вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации».

98. Г-н ДЬЯКОНУ указывает, что Непал сделал свои оговорки, по его мнению очень ограничительные, в 1976 году в совершенно отличном от нынешнего историческом контексте, и, следовательно, государство-участник должно пересмотреть их в свете изменившейся ситуации. Поэтому он выступает в пользу сохранения этого пункта и не видит препятствий к его перемещению вглубь раздела «Вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации».

99. Г-н АБУЛ-НАСР, отвечая на замечание г-на Шахи, подчеркивает, что Комитет не требует от государства-участника снять свои оговорки, поскольку, в соответствии со статьей 20 Конвенции, оно имеет полное право их сделать, а просто рекомендует Непалу предусмотреть возможность снятия рассматриваемых оговорок, что он считает вполне приемлемой формулировкой. Таким образом, он выступает в поддержку сохранения этого пункта и предлагает использовать еще более нейтральную формулировку, а именно: «в ходе обсуждения была выражена обеспокоенность ...» вместо «Комитет по-прежнему обеспокоен ...».

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, разделяя точку зрения г-на АБУЛ-НАСРА, предлагает, с одной стороны, сохранить этот пункт и пересмотреть его формулировку с учетом только что сделанных предложений, и, с другой стороны, поставить его в конец раздела перед пунктом, касающимся положений статьи 14 Конвенции.

101. Решение принимается.

102. Пункт 7 принимается с учетом вышеупомянутых поправок.

Пункт 8

103. Пункт 8 принимается.

Пункт 9

104. Г-н ПИЛЛАИ спрашивает, действительно ли есть необходимость просить государства-участники сообщать подробную информацию о составе населения в разбивке по возрасту, полу, этническому происхождению и т.д.

105. Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА (Докладчик по стране) говорит, что Комитет обычно запрашивает такую информацию, чтобы иметь представление о размере дискриминации, которой могут подвергаться отдельные лица по признаку пола или этнического

происхождения. Он считает, что целесообразно продолжать запрашивать такие сведения у государств-участников.

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что некоторым государствам-участникам отнюдь не просто представлять все эти данные, и предлагает не направлять им таких запросов. Соответственно, он вносит предложение исключить последнее предложение из этого пункта.

107. Решение принимается.

108. Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.

-----